



# STUBAI®

GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE



CE 0123  
EN 13089



**EISPICKEL**

**ICE AXE**

**PICCOZZA**

**PIOLET**



**STUBAI**

[www.stubai-sports.com](http://www.stubai-sports.com)

## DEUTSCH

### STUBAI EISPICKEL

Sie haben sich zum Kauf eines STUBAI Qualitätsproduktes entschieden. Bergsport ist eine Freizeitsportart, die neben einer den Bedingungen angepassten Ausrüstung ein hohes Maß an Erfahrung und theoretischem Wissen erfordert. Unachtsamkeit und falscher Einsatz der Ausrüstung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod führen. Wir bitten Sie deshalb, die beiliegende Informationsbroschüre, in der wir Ihnen einige Tipps zum Gebrauch Ihrer Ausrüstung geben, genau zu beachten. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an uns.

### LAGERUNG

Lagern Sie Ihre STUBAI Eispickel stets in trockener Umgebung. Hohe Luftfeuchtigkeit sowie salz- oder säurehaltige Atmosphäre beeinträchtigen die Lebensdauer Ihres STUBAI Eispickel.

### REINIGUNG

Grobe Verunreinigungen entfernen Sie mit klarem Wasser. Zur Reinigung Ihres STUBAI Eispickels verwenden Sie ein sauberes, leicht ölhaltiges Tuch.

### WARTUNG – ÜBERPRÜFUNG

Kontrollieren Sie bitte vor jeder Verwendung und auch mehrmals während des Kletterns, ob der gesamte Eispickel und die Handschleufe sowie die Verbindungsteile unbeschädigt sind.

### FESTIGKEITSWERTE – MARKIERUNGEN

Die bei der Baumusterprüfung erzielten Werte liegen über den in der EN 13089 geforderten Mindestwerten. Die Baumusterprüfung wurde bei folgender Prüfstelle durchgeführt:

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 31  
D-80339 München  
Prüfnummer 0123

### GEBRAUCH

STUBAI Eispickel sind für den Einsatz im Bergsport konstruiert. Bitte beachten Sie, dass nur bei fachgerechtem Einsatz die angegebenen Festigkeitswerte erreicht werden. Beim Transport des Pickels müssen sowohl der Pickelkopf als auch die Spitze durch Anbringen der Schutzkappe abgedeckt sein, um Verletzungen zu vermeiden. STUBAI Eispickel können bei Temperaturen von ca. -30°C bis +70°C eingesetzt werden. Achten

Sie beim Lösen des Pickels aus dem Eis darauf, dass die Haue nicht beschädigt wird. Konventionelle flache Hauen lösen Sie durch hebeln, Halbrohrhauen müssen durch drehen gelöst werden.

Die Schafffestigkeit bei allen Stubai Pickeln entspricht den in der Norm geforderten Werten.

### LEBENSDAUER

Die Lebensdauer Ihres STUBAI Eispickels ist vom jeweiligen Einsatz abhängig und kann aufgrund der stark unterschiedlichen Abnutzung je nach Einsatzzweck nicht genau definiert werden. Als Richtwert kann eine Lebensdauer von 10 Jahren angenommen werden. Bei sehr hartem Einsatz und starker Abnutzung ist auch eine Unterschreitung der angegebenen Werte möglich. STUBAI Eispickel dürfen nur verwendet werden, solange sie unbeschädigt sind. Sollten Sie Zweifel an der Verwendbarkeit haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an uns.

### ZUBEHÖR

Eine einwandfreie Funktion Ihres STUBAI Eispickels ist nur bei fachgerechter Verwendung gewährleistet. Alle STUBAI Eispickel vor zweckungebundenen mechanischen und chemischen Einflüssen schützen. Sicherheit auf Materialverschleiß / Ablaufdatum: 5 Jahre nach Kaufbelegdatum.

## ENG

### STUBAI ICE AXE

You have decided to buy a STUBAI quality product. Please note that mountaineering is an outdoor sport that requires good equipment, lots of experience and theoretical knowledge. Wrong use of equipment can lead to fatal injuries, so please read these instructions carefully. If you have any further questions, please contact us or the sports shop where you purchased your equipment.

### STORAGE

Please always store your STUBAI ice axe in a dry atmosphere. Humidity as well as acids, salts (sea water) may cause corrosion and may reduce the lifespan of your equipment.

### CLEANING

Use water to clean your ice axe, then dry thoroughly. To avoid corrosion and to allow correct operation of moving parts, lubrication is necessary.

## **MAINTENANCE**

Always check the whole ice axe and wrist loop carefully before use. Please check also several times during climbing.

## **STRENGTH – MARKING**

The results of the type examination are higher than required in EN 13089. The tests have been carried out at:

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 31  
D-80339 Munich  
Notified body No. 0123

## **USE**

STUBAI ice axes are designed to be used in mountaineering. Please note that only correct use provides the full strength. For transportation the spike and the adze have to be protected by an ice tool cover and a spike guard in order to avoid injuries. Full strength of ice axes is provided at temperatures of about -30°C up to +70°C.

When removing from the ice, please note that tubular or semi tubular adzes have to be twisted, flat adzes have to be moved horizontally.

## **LIFESPAN**

The lifespan of your STUBAI ice axe depends on the kind of use and cannot be determined generally. As a guideline a lifespan of 10 years can be expected. Frequent and hard use can reduce the lifespan of ice axes. STUBAI ice axes may only be used as long as they are visually undamaged and all parts operate perfectly.

## **ACCESSORIES**

Proper functioning of your STUBAI ice pick is only guaranteed when used correctly. Protect all STUBAI ice picks from non-earmarked mechanical and chemical influences. Safety on material wear / expiration date: 5 years after dated proof of purchase.

**ITA**

## **PICCOZZA STUBAI**

Lei si è deciso di acquistare un prodotto di qualità della STUBAI. L'alpinismo è un passatempo che richiede oltre all'uso adeguato degli attrezzi, anche un enorme

esperienza e conoscenza teorica. La disattenzione e l'uso errato degli attrezzi può comportare oltre a grave ferite anche la morte. Pertanto. Vi preghiamo di leggere attentamente e di rispettare i consigli ivi indicati. Per ulteriori delucidazioni in merito. La preghiamo di rivolgersi presso un nostro punto vendita a Lei più vicino oppure di contattarci direttamente.

## **TENUTA DELLA PICCOZZA**

Si consiglia di tenere la PICCOZZA „STUBAI“ sempre in un luogo asciutto in quanto la conservazione in un luogo ricco di umidità o di salsedine comportano la breve durata dell' attrezzo.

## **PULIZIA**

Al termine dell'utilizzo si consiglia di lavare la piccozza con solo acqua, al fine di eliminare i residui grossolani, nonché di utilizzare un panno imbevuto d'olio per la pulizia finale.

## **MANUTENZIONE – CONTROLLO**

Prima dell'uso si consiglia di controllare attentamente che la piccozza, il lacciolo fermapolsa, la vite di serraggio siano efficienti.

## **VALORI DI DUREZZA E RESISTENZA DEL MATERIALE – MARCHIO D'IDENTIFICAZIONE**

La piccozza STUBAI ha dei valori di compattezza e resistenza superiori a quelli previsti dalla normativa EN 13089. La Certificazione è stata effettuata presso il:

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 31  
D-80339 Monaco  
Numero del collaudo 0123

## **USO**

Le piccozze STUBAI sono stati costruiti per l'alpinismo. Si prega di far attenzione al corretto funzionamento dello stesso in quanto è garantito soltanto per le condizioni innanzi indicate. Durante il trasporto si consiglia di custodire il martello e la becca in modo appropriato al fine di evitare eventuali tagli e ferite. La durezza della piccozza è garantita per temperature che vanno da -30 a +70 Gradi. Si prega di fare attenzione al modo di estrarre la becca dal ghiaccio. Per la becca piatta di eseguire dei movimenti verticali e per la becca concava dei movimenti circolare fino alla completa estrazione.

La resistenza del manico su tutte le piccozze STUBAI corrisponde ai valori richiesti della norma.

## TEMPO D' UTILIZZO

La durata della Vostra piccozza STUBAI dipende dalle modalità e dai tempi di utilizzo a cui è stato sottoposto. Infatti, la vita media generalmente è di anni 10. Invece, se viene sottoposto ad un utilizzo continuo e costante la durata può essere anche inferiore. Le piccozze STUBAI possono essere utilizzati sino a quando non abbiano subito nessun danno. Nel caso che Lei abbia dubbi sull'uso della piccozza, La preghiamo di contattare il nostro punto vendita oppure direttamente a noi.

## NOTIZIE UTILI

Il buon funzionamento della piccozza STUBAI è garantito se viene utilizzato in maniera corretta. Proteggere la piccozza STUBAI da influenze meccaniche o chimiche non destinate. Sicurezza sulla usura del materiale / scadenza: 5 anni dopo la data fattura (scontrino).

## FRA

### PIOLET STUBAI

Bien, vous vous êtes décidé d'acheter un produit de qualité STUBAI. L'alpinisme est un passe-temps qui demande une expérience énorme et une tonne connaissance technique. Une mauvaise attention et un usage non correct des accessoires peuvent comporter des graves blessures jusqu'à la mort. Pour autant, nous vous conseillons de lire attentivement et de respecter scrupuleusement les conseils que nous vous indiquons. Pour avoir de majeures informations en mérite, adresser vous au point de vente STUBAI le plus proche ou bien contacter nous directement.

### COMMENT MAINTENIR LE PIOLET

On conseille de maintenir et conserver le piolet STUBAI toujours dans un lieu sec; un lieu humide ou d'humidité marine, comporterait une brève durée du piolet.

### NETTOYAGE

Après avoir utilisé le piolet, on vous conseille de le laver avec de l'eau pure, afin d'éliminer toutes les impuretés, de bien l'essuyer, et avec un chiffon, passer de l'huile pour le protéger.

### MANUTENTION CONTROLE

Avant d'utiliser le piolet, contrôler attentivement le lacet et la vis de serrage soient efficaces.

## VALEURS DE DURETE ET RESISTANCE DU MATERIEL – MARQUE D'IDENTIFICATION

Les valeurs obtenues à l'essai du modèle ont dépassées la norme européenne requise par les valeurs minimales dans EN 13089. L'examen a été effectué au centre d'essai suivante:

TÜV Product Service GmbH

Ridlerstraße 31

D-80339 Munich

Le numéro de la vérification 0123

## USAGE

Les piolets STUBAI sont construits pour l'alpinisme. Faites très attention pour un correct fonctionnement du piolet, vu que la garantie est valable seulement et uniquement pour son usage. Pendant le transport, obt conseil de protéger le marteau et le bec de façon correcte, afin d'éviter de se blesser. Faites attention à la façon d'extraire le bec dans la glace. Pour le bec plat, exécuter des mouvements verticaux, pour le bec concave exécuter des mouvements circulaires jusqu'à son extraction.

La résistance de l'axe est conforme aux valeurs obligatoires demandées dans les normes.

## TEMPS D'USAGE

La durée de votre piolet STUBAI dépendra de la modalité et des temps d'emploi qu'il sera soumis. La durée généralement est de 10 ans. Si l'utilisation sera continue, la durée sera sûrement inférieure. Les Piolets STUBAI peuvent-être utilisés jusqu'au moment où ils n'auront pas subi de dommages. Dans le cas où vous aurez des doutes, veuillez contacter le point de vente STUBAI le plus proche, ou contacter nous directement.

## ACCESSOIRES

Le bon fonctionnement de votre piolet STUBAI est garanti, uniquement, lorsqu'il est utilisé correctement. Protéger tous STUBAI Piolet des influences mécaniques et chimiques. Sécurité relatif à l'usure du matériau/ Date d'expiration: 5 ans après la date de preuve d'achat.

# STUBAI®

MADE IN AUSTRIA



## STUBAI

Stubai ZMV GmbH  
Dr.-Kofler-Straße 1  
6166 Fulpmes / AUSTRIA  
T +43 5225 6960  
office@stubai.com  
www.stubai-sports.com